



**IGK** 1956 Kulturtransfer  
Freiburg-Moskau



**IGK** 1956 Kulturtransfer  
Freiburg-Moskau



Das Internationale Graduiertenkolleg untersucht die lange Tradition nationaler, bilateraler und internationaler Forschung zu deutsch-russischen Kulturkontakten und setzt sich zum Ziel, auf dieser Basis ein innovatives Konzept interdisziplinärer und internationaler Kulturtransferforschung zu entwickeln.

Im Mittelpunkt der Forschungsarbeit des IGK stehen nicht nur deutsch-russische bzw. russisch-deutsche Kulturkontakte und -transfers, sondern auch die europäischen Dimensionen dieser Kontakte. Zudem widmet sich der Forschungsverbund der Frage, inwiefern sich Prozesse des Kulturtransfers auf Konstruktionen „kultureller“ bzw. „nationaler Identitäten“ auswirken. Der Untersuchungszeitraum erstreckt sich vom ausgehenden 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Im Zentrum der Konferenz stehen die Arbeit an den theoretischen Grundlagen sowie methodologische Reflexionen im Kontext des IGK-Forschungsprogramms.

#### Kontakt

Prof. Dr. Elisabeth Cheauré  
elisabeth.cheaure@slavistik.uni-freiburg.de  
Tel. +49 (0)761 – 2038320

Dr. Verena Krüger  
verena.krueger@mail.igk1956.uni-freiburg.de  
Tel. +49 (0)761 – 20398567



Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

Internationales Graduiertenkolleg 1956  
„Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ –  
Deutsch-russische Kontakte im europäischen Kontext“  
Stadtstraße 5, 79104 Freiburg  
www.igk-kulturtransfer.uni-freiburg.de

UNI  
FREIBURG

## 1. Konferenz

### des Internationalen Graduiertenkollegs 1956

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg und  
Russische Staatliche Universität für Geisteswissenschaften Moskau

## Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ Theorie – Terminologie – Methodologischer Leitdiskurs und Präsentation von Dissertationsprojekten

11. – 14. November 2015

Haus zur Lieben Hand (Großer Saal)  
Löwenstraße 16, Freiburg



Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

## PROGRAMM

UNI  
FREIBURG



## Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ Theorie – Terminologie – Methodologischer Leitdiskurs

### Mittwoch, 11.11.2015

- 18:30 **Elisabeth Cheauré (Freiburg) und Ekaterina Dmitrieva (Moskau)**  
Begrüßung und Einführung
- 18:45 – 19:30 **Peter Thiergen (Bamberg)**  
Methodenfragen und konkrete Transferbeispiele  
(Deutschland – Russland – Europa)
- 19:45 **Abendessen** (Haus zur Lieben Hand, Casino, EG)  
**Dinner Speech: Igor' Šajtanov (Moskau)**  
Компаративистика и изучение культурного трансфера  
во время политического кризиса (Komparatistik und Kultur-  
transferforschung in Zeiten der politischen Krise)

### Donnerstag, 12.11.2015

- Moderation: Katja Plachov
- 9:15 **Ekaterina Dmitrieva (Moskau)**  
Wurde die Methodologie des Kulturtransfers um 1980 erfunden?  
Die Prämisse des Kulturtransfers in den russischen Geistes-  
wissenschaften des 19. Jahrhunderts: Der Fall Vladimir Stasov
- 9:45 **Karl Zieger (Lille)**  
Akteure des österreichisch-französischen Kulturaustausches  
1740–1938: theoretische, methodologische und praktische  
Überlegungen zu einem bilateralen Forschungsprojekt
- 10:15 Diskussion
- 10:45 **Kaffeepause**

### Fortsetzung Donnerstag, 12.11.2015

- Moderation: Jennifer Grünewald
- 11:00 **Stephan Packard (Freiburg)**  
Vermittler mit, Palimpseste im System: Aspekte qualitativer  
Netzwerkanalyse für die Kulturtransferforschung
- 11:30 **Gleb Kazakov (Freiburg)**  
Kulturpolitischer Transfer in der Vormoderne und seine medien-  
wissenschaftliche Dimension
- 12:00 Diskussion
- 12:30 **Mittagessen** (Haus zur Lieben Hand, Casino, EG)

Moderation: Natalija Kopča

- 14:00 **Sonja Erhardt (Freiburg)**  
Transfer in der Musikkultur des dynastisch geprägten  
18. Jahrhunderts
- 14:30 **Dina Magomedova (Moskau)**  
Культурный трансфер в конструировании славянского  
историософского мифа: Вяч. Иванов и Р. Вагнер  
(Kulturtransfer und die Konstruktion des slavischen historio-  
sophischen Mythos: Vjačeslav Ivanov und Richard Wagner)
- 15:00 Diskussion
- 15:30 **Kaffeepause**

Moderation: Sonja Erhardt

- 15:45 **Dirk Kemper (Moskau)**  
‚Kulturelle Identität‘ in Zeiten des Krieges – Intellektuelle  
Kämpfe um das Palimpsest fremdkultureller Erinnerung im  
Ersten Weltkrieg
- 16:15 **Klaus-Michael Bogdal (Bielefeld)**  
Signaturen der Feindschaft
- 16:45 Diskussion
- 17:15 **Kaffeepause**
- 17:30 **Aleksej Žerebin (St. Petersburg)**  
Das vergessliche Genie. Zur Funktion von Otto Weiningers  
„Geschlecht und Charakter“ in der russischen Moderne
- 18:00 Diskussion

## Freitag, 13.11.2015

Moderation: Sonja Erhardt

- 9:15 **Aleksej Kruglov (Moskau)**  
Deutsche Philosophen an russischen Universitäten und russische Philosophen an deutschen Universitäten in der zweiten Hälfte des 18. – am Anfang des 19. Jahrhunderts
- 9:45 **Elisabeth Cheauré (Freiburg)**  
Kulturtransfer trilateral: Ivan Šišmanov zwischen Bulgarien, Deutschland und Russland
- 10:15 Diskussion
- 10:45 **Kaffeepause**

Moderation: Natalija Kopča

- 11:00 **Charlotte Krauß (Freiburg)**  
Nationalismus als Produkt eines europäischen Dichteraustausches: Zur Verknüpfung von Kulturtransfer und kultureller Identität
- 11:30 **Arnd Bauerkämper (Berlin)**  
Unterschiedlich aber komplementär – der historische Vergleich und der verflechtungsgeschichtliche Untersuchungsansatz
- 12:00 Diskussion
- 12:30 **Mittagessen** (Haus zur Lieben Hand, Casino, EG)

### **Kulturtransfer konkret: Badenweiler (Exkursion)**

- 13:45 Aufbruch der TeilnehmerInnen vom Haus zur Lieben Hand zur Busabfahrtsstelle (Bismarckallee, vor dem Konzerthaus Freiburg), Abfahrt: 14:00 Uhr
- 15:00 Gedenkstätten russischer Kultur in Badenweiler (Führung: Heinz Setzer, Leiter des Literarischen Museums „Tschechow-Salon“ und des „Internationalen Literaturforums Badenweiler“)
- 16:30 Literarisches Museum „Tschechow-Salon“: Führung (Heinz Setzer) und individuelle Besichtigung
- 18:30 Abendessen und Kurzvortrag (Heinz Setzer)  
„Badenweiler: Deutsch-russische Kulturkontakte heute“  
Ort: Privathotel Post an der Therme, Sofienstraße 1, Badenweiler
- ca. 21:00 Abfahrt mit dem Bus nach Freiburg

## Samstag, 14.11.2015

### **Präsentation von Dissertationsprojekten**

Moderation: Gleb Kazakov

- 9:15 **Sof'ja Sazonova (Moskau)**  
Russlandberichterstattung in deutschsprachigen Zeitschriften (Hamburg, Berlin, Wien) des 18. Jahrhunderts
- 10:00 **Jennifer Grünwald (Freiburg)**  
Das Russlandbild im skandinavischen Kriminalroman – Produktion und Rezeption in Skandinavien und Deutschland
- 10:45 **Kaffeepause**

Moderation: Julian Völkle

- 11:00 **Anastasija Kameneva (Moskau)**  
Daniil Charms und die Autoren des OBĚRIU- und „Činari“-Kreises: Rezeption in Deutschland von 1970 bis heute
- 11:45 – 12:30 **Dorine Schellens (Freiburg)**  
„Citaty iz raznych kontekstov“: Der Moskauer Konzeptualismus als Kulturtransfer zwischen Russland, Deutschland und den USA seit der Perestroika
- 12:45 **Mittagessen** (Bürgerstube, Sedanstraße 8, Freiburg)

Moderation: Julian Völkle

- 14:00 **Evgenia Steinberg (Freiburg)**  
Fedor Stepun (1884 – 1965). Sein kulturhistorisches Werk und dessen Rezeption in Russland und Deutschland
- 14:45 **Anastasija Afanas'eva (Moskau)**  
Repräsentationen der Aktualisierung und Distanzierung von Gefühlen des Verlustes in gegenwärtigen autofiktionalen Trauernarrativen
- 15:30 **Kaffeepause**

Moderation: Gleb Kazakov

- 15:45 **Ella Ostermüller (Freiburg)**  
Die Neue Ermitage in St. Petersburg im Kontext der musealen Kultur Europas im 18. und 19. Jahrhundert
- 16:30 – 17:15 **Natalja Salnikova (Freiburg)**  
Musealisierung kultureller Identität. Dokumentation und Präsentation russlanddeutscher Kulturgeschichte im binationalen Museumskontext